



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG – OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd, Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 249 - 5892 Fax: 503 249 - 1776

www.lavang.us email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 29 Quanh Năm - Năm C Ngày 19 - 10 - 2025

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

LM Giuse Maria Nguyễn Văn Nam, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Ziên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

“CẦU NGUYỆN VÀ TRUYỀN GIÁO”

“Phải cầu nguyện luôn, đừng nản chí.” (Lc 18,1)

Hôm nay, cùng với toàn thể Hội Thánh, chúng ta cử hành **Khánh Nhật Truyền Giáo**, ngày đặc biệt để mọi tín hữu ý thức rằng: **truyền giáo không phải chỉ là công việc của một số ít linh mục hay tu sĩ, mà là sứ mạng chung của tất cả những ai đã lãnh nhận Bí tích Rửa tội.**

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu kể dụ ngôn người đàn bà góa kiên trì đến cầu xin vị quan tòa bất chính mình xét cho mình. Dụ ngôn ấy không chỉ nói về **sức mạnh của lời cầu nguyện**, mà còn là **bài học nền tảng cho người truyền giáo**: muốn đem Chúa đến cho người khác, trước hết phải **sống gắn bó với Chúa trong cầu nguyện**.

Cầu nguyện không phải để thay đổi ý Chúa, nhưng để **thay đổi chính lòng mình**, giúp ta kiên nhẫn, yêu thương và bền bỉ hơn trong hành trình đức tin. Người truyền giáo thật sự không chỉ **“nói về Chúa”**, nhưng là **người để Chúa sống trong mình**, để từng lời nói, việc làm và cách cư xử của họ trở nên chứng tá sống động của Tin Mừng.

Truyền giáo không luôn đòi ta đi đến những vùng xa xôi. Đôi khi, **“cánh đồng truyền giáo” lại chính là gia đình, nơi làm việc, trường học, hay cộng đoàn giáo xứ của chúng ta**. Chỉ cần một lời cảm thông, một hành động tử tế, hay một thái độ kiên nhẫn với người khác – cũng đã là gieo một hạt giống Tin Mừng.

Trong thế giới hôm nay, nơi mà nhiều người mất phương hướng, bị cuốn vào guồng quay vật chất và mạng xã hội, lời mời gọi truyền giáo trở nên cấp thiết hơn bao giờ hết. **Truyền giáo bằng đời sống cầu nguyện, bằng sự hiện diện bình an, và bằng tình yêu vô vị lợi** chính là cách thể hiệu quả nhất để đưa Chúa đến cho người khác.

Hôm nay, trong Ngày Khánh Nhật Truyền Giáo, chúng ta cùng xin Chúa Thánh Thần thấp lên trong lòng mình **ngọn lửa truyền giáo**, để dù ở bất cứ nơi đâu, ta vẫn biết sống như một “chứng nhân của Tin Mừng”: kiên trì trong cầu nguyện, trung thành trong đức tin, và hăng say đem tình yêu Chúa đến cho mọi người.

Lời nguyện: *Lạy Chúa Giêsu, xin cho con biết yêu mến Chúa thật lòng, để qua từng việc con làm, người khác có thể nhận ra khuôn mặt của Chúa. Xin ban cho con trái tim của người truyền giáo – khiêm tốn, kiên nhẫn và đầy lửa yêu thương. Amen.*

Lm Giuse Maria Nguyễn Văn Nam, SDD



“PRAYER AND MISSION”

“Pray always and do not lose heart.” (Luke 18:1)

Today, together with the universal Church, we celebrate **World Mission Sunday**—a special day reminding us that **missionary work is not reserved for priests or religious alone**, but is the **vocation and responsibility of every baptized Christian**.

In today’s Gospel, Jesus tells the parable of the *persistent widow* who continually pleads with an unjust judge to grant her justice. This story reveals not only the **power of perseverance in prayer**, but also offers a **lesson for every missionary disciple**: before we can bring Christ to others, we must first **stay deeply united with Him through prayer**.

Prayer does not change God’s plan—it changes our hearts. It strengthens our patience, deepens our compassion, and renews our courage in faith. A true missionary is not simply someone who *speaks about Christ*, but one who **allows Christ to live and act through them**, so that their words, actions, and attitudes become a living witness to the Gospel.

Missionary work doesn’t always mean traveling to distant lands. Sometimes, the mission field is right where we are—in **our own families, workplaces, schools, or parish communities**. A kind word, a patient attitude, or a small act of love can sow a seed of the Gospel in someone’s heart.

In today’s fast-paced world—where many people feel lost, disconnected, or distracted by materialism and social media—the call to evangelize is more urgent than ever. **We are invited to evangelize through our daily prayer, our peaceful presence, and our acts of selfless love**. This is how we truly bring Christ to the world.

On this **World Mission Sunday**, let us ask the Holy Spirit to **rekindle in our hearts the fire of mission**, so that wherever we are, we may live as joyful witnesses of the Gospel—faithful in prayer, steadfast in faith, and eager to share God’s love with everyone we meet.

Prayer: *Lord Jesus, teach me to love You deeply, so that others may recognize Your face through my life. Give me the heart of a missionary—humble, patient, and burning with Your love. Amen.*

Rev. Joseph Mary Nam Nguyen, SDD



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giở Lăn II: Chúa Nhật tuần này 19- 10 -2025, giáo xứ sẽ có xin giở lăn II cho quỹ Truyền giáo Thế giới (*World Mission Sunday Collection*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. Thông Tin Trường GLVN:

- Tháng 10 là tháng Mân Côi, các em học sinh sẽ lần chuỗi Mân Côi để cầu nguyện cho các thai nhi.
- **Ngày 19 tháng 10:** Các thầy cô Giáo Lý và Việt Ngữ có khóa bồi dưỡng (10.15 AM -1:00 PM)
- **Ngày 26 tháng 10:** Các em học sinh Lớp 8 Tình tâm (9:15AM - 12.30PM), Và các em Học Sinh Lớp 11 +12 có Lớp Học Mental Health.
- Thiếu Nhi Châu Thánh Thể (2pm)

3. Chúa Nhật tuần này các thầy cô tham dự khóa bồi dưỡng chuyên môn nên các em học sinh được nghỉ học và sẽ **không có lễ 1pm**.

4. Buổi sinh hoạt giới trẻ Lifeteen hằng tháng dành cho các em lớp 9 trở lên sẽ vào thứ Bảy ngày 25 tháng 10, từ 3:30PM đến 6:00PM, bao gồm học hỏi giáo lý, hội thảo, hát ca tụng Thiên Chúa và thánh lễ. Xin quý phụ huynh khuyến khích và đưa các em đến tham dự.

5. Giáo xứ chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị đã quảng đại giúp đỡ và đóng góp cho chương trình gây quỹ Đại Nhạc Hội Xây Dựng Ngôi Nhà Chung được diễn ra rất tốt đẹp. Xin Thiên Chúa chúc lành và trả công cho tất cả quý ân nhân và thiện nguyện viên. Công việc bảo trì của giáo xứ vẫn cần sự hỗ trợ của quý ông bà anh chị em trong những ngày tháng tới.

6. Giáo xứ đã thực hiện xong sân chơi ngoài trời cho các em. Giáo xứ chân thành cảm ơn Ban Bảo Trì Xây Dựng và các thiện nguyện viên đã đóng góp rất nhiều công sức trong mấy tuần qua để có được một khu vực vui chơi đẹp và khang trang cho các em.

7. Chỉ còn hơn 2 tháng nữa Năm Thánh Hy Vọng sẽ kết thúc. Xin quý ông bà anh chị em đừng bỏ lỡ cơ hội đến lãnh nhận ân xá qua những việc làm đạo đức rất nhỏ như: tham dự thêm thánh lễ ngày thường, Viếng Thánh Thể, xưng tội, lần chuỗi Mân Côi, hành hương các nhà thờ được chỉ định, giúp đỡ người nghèo, thăm bệnh nhân v.v... Thời gian ân sủng này chỉ 25 năm mới có một lần.

8. Tháng 10 là tháng Mân Côi, cũng là tháng Bảo Vệ Sự Sống - Cầu nguyện cho các thai nhi. Xin quý ông bà anh chị em dâng những tràng chuỗi Mân Côi, các thánh lễ và các hy sinh để cầu nguyện cho nạn phá thai sớm chấm dứt. Sẽ có Lần Chuỗi Mân Côi sau các thánh lễ ngày thường trong suốt tháng 10.

9. Thông Báo của Hội Cao Niên Giáo Xứ: Sinh hoạt của Hội Cao Niên Giáo vào ngày 25 tháng 10 sẽ trở lại như bình thường. Xin quý thành viên đến tham dự xin cảm ơn quý vị nhiều.

10. Văn Phòng Giáo Xứ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

- ❖ **Bổn Mạng Ban TTVCBLC ngày 18-10.**
- ❖ **Bổn Mạng Hội KofC ngày 22-10.**
- ❖ **Bổn Mạng Ban Giới Trẻ ngày 22-10.**

Kính chúc tất cả quý vị mừng lễ Bổn Mạng sốt sắng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh Bổn Mạng, chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để tiếp tục hăng say phục vụ giáo xứ và giáo hội.

DANH SÁCH AN NHÂN ỦNG HỘ TIỆC GÂY QUỸ

Nguyễn Sáng
Đỗ Thị Kim-Loan
Nguyễn Thế Văn
Vũ Susan
Đỗ Hữu Vọng
Nguyễn Văn Châu
Vũ Minh Tú
Nguyễn Văn Hương
Đào Ngọc Mỹ
Nguyễn Đức Hưng
1 người
Nguyễn Sỹ Chát
Lê Đăng Cao
Trần Văn Báu
Tống Hữu Hoá
Batholomeo Tong Huu
Tri & Anna Nguyen Thi
Duong
Đinh Thế Hùng
Nguyễn Bá Đức
Đặng Quý Thắng
Maokhamphiou Bonnie
Nguyễn Paul Vãng
Nguyễn Tấn Kiệt
Trương Đình Quyên
Nguyễn M Mạnh Peter

Trần Thiện Tùng Nguyễn
Hiền
Ta Tuan Anh
Đỗ Cao Luận
Hoàng Thái Sơn
Lý Vinny
Ngô Ngọc Ý
Nguyễn Kim Thành
Trần Quốc Tuấn
Phan Văn Vinh
Phan Thành Trang
Kiều Co James
Nguyễn Nhẫn
Nguyễn Diệp
Đỗ Hữu Thiện
Hà Thế Trung
Tống Hữu Kiệt
Nguyễn Ngọc Sơn
Nguyễn Hữu Chí
Lê Minh Châu
Đinh Viết Thủy
Nguyễn Joseph Tài Ty
1 người
Nguyễn Thành Trung
Nguyễn Trần Linh
Đinh Minh Tuấn

Trương Công Lý	Lê Thế Xương	Trần Quốc Hiến	Đỗ Văn Hải
Ngô Ngọc Huy	Nguyễn Văn Quỳnh	Nguyễn Hoàng Anh	Lê Cương
Nguyễn Thị Minh	Cathy Phạm	Nguyễn Bá Linh	Mai Ngọc Vinh
Nguyễn Quốc Hoàn	Nguyễn Đông	Nguyen Quang Thanh	Nguyễn Thanh Tú
Vũ Đức Bảng	1 nguoi	Trương April	Võ Văn Khánh
Thái Văn Quý	Trần Quốc Tuấn	Trịnh Thị Xanh	Nguyễn Bảo
Vũ Đức Thuận	Mai Viêt Nhung	Bạch Duy Thiện	Vũ Thị Bạch
Nguyễn Sơn Lâm	Hoàng Thành Đạt	Ẩn Danh	Hoàng Quang
Trần Anh Dũng	Nguyễn Thanh Bình	Nguyễn Paul	Phạm Văn Cường
Nguyễn Văn Khoan	Nguyễn Văn Hiền	Vũ Đình Chương	Hoàng Quốc Việt
Nguyễn Kevin	Hoàng Văn Thực	Lê Kim Ngọc	Nguyễn Chính Thanh
Lê Văn Hà	Hoàng Thái Sơn	Đỗ Kim Loan	Liên
Vũ Ngọc Bích	Ha Phuong Tam	Nguyễn Ngọc Anh	Ta Tuan Anh
Trần Trọng Nghĩa	Doan Van Duc	Nguyễn Ái	Phạm Văn Lâm
Nguyễn Quang Thành	Trương Thị Loan	Nguyen Lien Theresa	Phạm Hưng
Thái Vũ Giảng	Ẩn Danh	Trần Xuân Sơn	THE FELLOWSHIP AS-
Đỗ Thị Mỹ Lệ	Nguyễn Hữu Trường	Đinh Đức Hà	SOCIATION OF SAINT
Đặng Gia Lâm	Vũ Đình Huân	Nguyễn Chế Tạo	THERESE
Trần Bá Linh	Đặng Xuân Hà	Nguyễn Chính Thanh	Mai Thúy Lan
Trần Trọng Nghĩa	Nguyễn Đức Hải	Liên	Nguyễn Thị Kim Huệ
Võ Anh Tuấn	Phạm Bá Cảnh	Nguyễn Trọng Hiến	BAN AN NINH GIAO XU
Nguyễn Nam	Vũ Văn Mạnh	Nguyễn Thị Quý	LAVANG
Nguyễn Hữu Hoàng	Vy Anh Hồng Christina	Nguyễn Văn Trung	OPTICARE
Trần Đoàn	Lê Ngọc Ái	Phạm Ngọc Nhân	OPTOMETRY, LLC
Trần Đoàn	Lê Ngọc Cát	Nguyễn Kim Thành	Nguyễn Quang-Thi
Đồng Minh	Nguyễn Công Chính	Phạm Lê	Phạm Thị Dạm
Nguyễn Văn Tùng	Nguyễn Nam Tiến	Phạm Anh Tú (Louis)	Lê Quốc Hùng
Trần Văn Quý	Đặng QM Diện	Nguyễn Sỹ Chát	Nguyễn Hồng Nhan
Trương April	Hoi Dong Huong Tra Co	Nguyễn Văn Thắng	Bùi Quang Côn
Đặng Văn Thuyên	Gia Quyên LH Maria	Chu Văn Hải	Vũ Mạnh Trường
Nguyễn Minh Tâm Long	Nguyen Thi Tao	Nguyễn Joseph Hoàng	Nguyễn Thanh Khiết
Nguyễn Quốc Việt	Nguyễn Quang Vinh	Hien T Tran	Đỗ Tim
Trần Thị Hội	Hoàng Trọng Minh	Phung dieu tang Gia LH	Nguyễn Hồng Phi
Đinh Minh Tuấn	Nguyễn Thị Hải Quyên	Maria Tran Thi Hue	Huỳnh Phi Long
Nguyễn Uyển Gwen	Đoàn Kim Bảng	Phung Dieu Tang Gia LH	Trang Anh Ken
Bùi Đạt Anthony	Hoàng Thanh Cao	Giuse Vu Xuan Truong	
Phan Văn Huồn	Trần Văn Bang	Bùi Quốc Tuấn	
Nguyen My Hab	Nguyễn Quang Minh	Nguyễn Yung-Ca Doan LV	

HỌC HỎI GIÁO LÝ

SỰ TỰ DO CỦA CON NGƯỜI

364. Đầu là mối tương quan giữa tự do và trách nhiệm ?

Vì có tự do, con người phải chịu trách nhiệm về các hành vi của mình theo mức độ các hành vi này do chính họ muốn, cả khi việc qui trách và trách nhiệm về một hành động có thể bị giảm thiểu hoặc đôi khi bị loại bỏ, vì lý do thiếu hiểu biết, không chú ý, do áp lực, do sợ hãi, do xúc động thái quá, hoặc do các thói quen.

MAN'S FREEDOM

364. What is the relationship between freedom and responsibility?

Freedom makes people responsible for their actions to the extent that they are voluntary, even if the imputability and responsibility for an action can be diminished or sometimes cancelled by ignorance, inadvertence, duress, fear, inordinate attachments, or habit.

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 10

06/10/1984 Pham Van Hen	28/10/2015 Helen Nguyễn Thị Ngợi
15/10/1988 Nguyen Van Kha	29/10/2015 Phêrô Vu Yên Viên
25/10/1993 Trần Văn Tư	13/10/2016 Anna Nguyễn Kim Định
31/10/1993 Nguyễn Thị Ty	23/10/2016 Annê Nguyễn Thị Trong
21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh	31/10/2016 Anna Nguyễn Hồng Thanh
23/10/1994 Nguyễn Thị Khải	12/10/2017 Phanxicô Nguyễn Văn Thản
28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân	22/10/2017 Giuse Văn Khiết
03/10/1997 Dương Tôn Hoàng	23/10/2017 Tôma Nguyễn Ngọc Thương
22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm	13/10/2018 Theresa Trần Thị Vân
05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh	01/10/2019 Phêrô Trần Minh Hoàng
18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử	02/10/2019 Phanxicô Xaviê Nguyễn Huy Hòa
22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh	13/10/2019 Giuse Nguyễn Danh Dự
14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý	13/10/2019 Matta Nguyễn Thị Thanh
10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập	27/10/2019 Gioan Kim Võ Phước
26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp	28/10/2019 Nguyễn Thị Tư
04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê	03/10/2020 Giacôbê Tống Văn Bá
15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín	18/10/2020 Tôma Nguyễn Văn Ngừ
28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết	24/10/2020 Giuse Phạm Chí Toàn
30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình	04/10/2021 Phêrô Phan Văn Lũy
30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh	20/10/2021 Giuse Nguyễn Minh Johnny
15/10/2005 Đôminicô Nguyễn Đồng	22/10/2021 Đôminicô Nguyễn Hà Anh Tuấn
22/10/2005 Tạ Minh Triết	07/10/2022 Maria Trương Thị Đầu
04/10/2007 Peter Vũ Duy Thịnh	02/10/2023 Vincente Nguyễn Văn Căn
08/10/2008 Martha Trần Thị Lành	8/10/2023 Giuse Đàm Sơn David
28/10/2008 Philliphe Trần Đ Tiến	10/10/2023 Catarina Văn Thị Liễu
16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan	16/10/2023 Giuse Ngô Sĩ Thành
16/10/2010 Phêrô Trần Hắc	23/10/2023 Antôn Nguyễn Văn Độ
17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng	01/10/2024 Nicholas Lê Văn Sum
28/10/2010 MariaTêrêsa KimChi Phạm	10/10/2024 Anna Nguyễn Thị Nguyệt
31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang	11/10/2024 Maria Hồ Thị Ngoan
21/10/2014 Giuse Phạm văn Vân	13/10/2024 Gioankim Nguyễn Văn Long
22/10/2014 Anna Nguyễn thị Thúy	21/10/2024 Agnes Lê Thị Tuyết Christine
25/10/2014 Catarina Trần T. Thảo Nguyên	22/10/2024 Phêrô Nguyễn Xuân Nhất
01/10/2015 Maria Nguyễn Thị Phi	/2024 Antôn Nguyễn Duy Đăng
06/10/2015 Giuse Đỗ Văn Lãnh	09/10/2025 Teresa Nguyễn Hiền Hòa
14/10/2015 Đôminicô Nguyễn Xuân Diệu	

Lễ Chúa Nhật
\$12,995.00

Niên Niệm & Quỹ New Hope
\$16,571.25

Quỹ Xây Dựng
\$59,639.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 19 - 10	Thứ Hai 20 - 10	Thứ Ba 21 - 10	Thứ Tư 22 - 10	Thứ Năm 23 - 10	Thứ Sáu 24 - 10	Thứ Bảy 25 - 10	Chúa Nhật 19 - 10
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 29 QN Khánh Nhật Truyền Giáo	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Phaolô Thánh Giá, Lm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Gioan Phaolô II, Gh	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm John of Capistrano, Lm Giuse Lê Đăng Thị	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Th. Antôn Maria Claret, Gm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 30 QN

Scrip - Chương Trình Quà Tặng

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Phở Gabo 20% - Siêu Thị Hồng Phát 10%
- Hãng rửa xe Washman 50% - Home Depot 7%
- Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng / cổ, nhức đầu, tê tay / chân”

Portland Location:
4124 SE 82nd Ave Suite 700
503 206 - 8863
(Bên cạnh Lee Sandwich)



Dr. Neal Stumpf, DC

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



CA NHẠC SĨ ĐOÀN LÂM

Đang mở lớp nhạc cho mọi lứa tuổi
Nhận dạy:

• Thanh nhạc • Piano • Guitar

8252 NE Wasco St.

Portland, OR 97220

Xin liên lạc:

503-875-0099 / 682-360-3774



Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

Insurance Bảo Hiểm

- Auto – Xe – Home – Nhà
- Business – Thương Mại
- Health – Sức Khỏe
- Mortgage – Vay tiền mua nhà



“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

**503 453-2052
503 208-9572**

14385 SW Allen Blvd. Ste 101

Beaverton, OR 97005

8733 SE Division St Ste 210

Portland, OR 97266

Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ



LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

SƠN NHÀ GIÁ ĐẶC BIỆT

Nhận sơn trong, ngoài tư gia
và cơ sở thương mại.

Rửa nhà và deck

(power wash)

Xin gọi LÊ:

503-804-0352



NHẬN LÀM SÀN GỖ

Đóng mới và làm lại sàn cũ.

Xin gọi PHONG:

503-866-1788

SƠN NHÀ VÀ AP HARDWOOD FLOOR

CCB# 155532

ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

➢ Chúng tôi lo mọi thủ tục với
công ty bảo hiểm

➢ Quý vị được miễn trả phí
Deductible và hưởng 30% tiền công
chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được
tư vấn kỹ lưỡng:

503-544-4406 hoặc 503-954-7221

3112 SE 145th Ave.

Portland, OR 97236

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

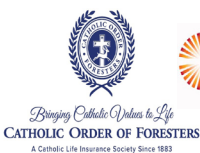
- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đúng 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059



Young Tran, MBA, RFC
503-875-8715
ytran@catholicforester.org



5% of the policy amount goes to your church

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.

- * Life Insurance
- * Disability Insurance
- * IRA, Roth IRA
- * Living will and Living trust planning
- * Long Term Care Insurance
- * Retirement Plans, 401K Rollover
- * Social Security Maximization

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.



**O'REILLY
LAW OFFICE**

Eileen M. O'Reilly

Xin gọi Mai:

503 - 274 - 4757

Hoặc nhắn tin đến

503 - 461 - 4078

- mai@oreillylegal.com
- Gọi / nhắn tin để đặt hẹn.

“CHÚNG TÔI BẢO VỆ QUYỀN LỢI CỦA BẠN”

Luật Sư ở tiểu bang Oregon và Washington.

**BẠN BỊ THƯƠNG TRONG
MỘT VỤ Ô TÔ ?**

Chúng tôi thông thạo các ngôn
ngữ: Tiếng Việt, Tiếng Anh,
Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng
Nga.

- * KHÔNG TÍNH PHÍ TRƯỚC
- * CHỈ THU PHÍ KHI THẮNG
KIẾN
- * TỰ VẤN MIỄN PHÍ.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



Nguyễn Danh

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises
- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR & WA
- & Land developing consultant
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)



Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SU
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O, R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyên Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

MORE REALTY MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

PHE LE
REALTOR®
(503) 501-9985
NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Tiệm Vàng Ngọc Vi

Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoàn Nghiệp Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213



Phạm Đức Thanh Long MD

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com



MUA BÁN NHÀ OREGON & WASHINGTON
KINH NGHIỆM - CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM

Hãy gọi cho Nguyễn để được giúp đỡ tận tình nhất!

★★★★★
MORE REALTY

NGUYỄN CAO
(503) 734-5531



PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí



Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



Khoẻ Đẹp

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Tổ Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Dược Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Dầu Nóng
- Vitamins

Khoẻ Đẹp chính thành tâm en quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.



R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Omely sẵn sàng giúp bà con về:

- MEDICARE**
- OBAMA CARE**
- INCOME TAX**

(503) 710 4963
QTP TAX & INSURANCE LLC
qtp-cpa.com

QUYEN PHAN, CPA



HUNG CPA
www.hungcpa.com

- Hoạch định thuế
- Ghi sổ kế toán
- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Tối đa giảm trừ thuế và giảm nợ thuế

Xin gọi **Hung** để tư vấn:
503-583-8354



Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá?

XIN GỌI: 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



oregon REALTY INC.
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell: **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, tận tụy.

PETER DUNG NGUYỄN



OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc: M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trồng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619



Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 18 THÁNG 10, 2025

1 Người (Cali)
Phạm Thanh Hải
Trần Thị Ánh Ngọc
1 Người
1 Người
Kim Lien
Trần Quế
Nguyễn Thị Tâm
Gia Đình
Lecangdam Bernard
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn
Đậu Q Hòe
Phan Truc
Nguyễn Nancy

Alphongsô
Augustinô (Lễ Giỗ)
Cầu cho LH Giuse và Têrêsa
CLH, Như ý, Tạ ơn Chúa
Đaminh (Lễ Giỗ)
Đaminh (Lễ Giỗ), CLH
Gioan Baotixita (Giỗ 5 năm)
Giuse
Giuse Vũ Hữu Xuân Trường
LH Alys Sứ
LH Đôminicô và Maria

LH Ông Bà Nội Ngoại
Marco, Thai nhi
Maria, Giuse (Mới qua đời), LH
Raymond, CLH, Tạ ơn, Ôn chữa
lành, Ôn bình an
Matta
Phêrô
Phêrô, Matha, Phanxicô Xaviê,
Tôma
Tạ ơn
Tạ ơn
Tiên nhân Nội Ngoại
Tiên nhân, CLH
Tôma, Giuse, Maria
Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH

Hoàng Thị Thu
Helen Long
Nguyễn Hằng

Duy Anh
Dinh The Hung
Nguyen Huu Hiep
1 Người
Bùi Quốc Vinh Kevin
1 Người

CHÚA NHẬT - NGÀY 19 THÁNG 10, 2025

1 Người (Cali)
Phạm Bạch Yến
Nguyen Al

Truong Phuoc Vong
Phạm Anh Tú

Trần Thị Ánh Ngọc
Vũ Xuân
Trần Thị Kim Loan
Các con Ô Nguyễn Xuân Diệu
Nguyen Que Anh
GĐ Hải Tiên
GĐ Văn Khiết
1 Người
Nhóm làm việc chung
Gia Đình
Nguyễn Jimmy
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn
Ngọc Huyền

Alphongsô
Anphongsô
Antôn, Anna, Phêrô, Antôn Maria,
Thai nhi
Catherine (Giỗ 2 năm)
Cầu cho con cái được khôn ngoan
và đạo đức
Cầu cho LH Giuse và Têrêsa
Đaminh
Đôminicô
Đôminicô (Giỗ 10 năm)
Gioan Baotixita (Lễ Giỗ)
Gioan, Anna
Giuse
Giuse
Giuse
Giuse Vũ Hữu Xuân Trường
Hoán cải
LH Đôminicô và Maria

Maria

Nguyễn Hòa
Nguyễn Tuyết
Ban An Ninh
1 Người
Trần Quốc Tuấn
Thanh Vân
Mai Kim Sam
1 Người
Phan Huân
Le Phan
Cô Lê
GĐ Nguyễn Công Chính
Nguyen Ninh
Bùi Nguyễn Khương
Nguyễn Thu Hà
1 Người

Maria
Maria
Maria
Maria (Mới qua đời)
Maria (Mới qua đời)
Matthew
Micae
Nicholas, Lucia, Agnes
Phaolô
Phaolô
Phêrô
Philipphê (Giỗ 2 năm)
Rosa (Lễ Giỗ)
Tạ ơn Ba Đấng, LH Người thân
Tôma
Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH

THỨ HAI - NGÀY 20 THÁNG 10, 2025

Do Thien
Trần Thị Ánh Ngọc
Gia Đình
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn
1 Người
1 Người

Antôn (Lễ Giỗ)
Cầu cho LH Giuse và Têrêsa
Giuse Vũ Hữu Xuân Trường
LH Đôminicô và Maria

Maria (Mới qua đời)
Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH

THỨ BA - NGÀY 21 THÁNG 10, 2025

1 Người
Trần Thị Ánh Ngọc
Gia Đình
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn
Lê Nguyen
1 Người
Nguyễn Phú Lâm
1 Người

Agnes (Lễ Giỗ)
Cầu cho LH Giuse và Têrêsa
Giuse Vũ Hữu Xuân Trường
LH Đôminicô và Maria

LH Linh Mục Phaolô
Maria (Mới qua đời)
Tôma, Anê, LH Tiên nhân
Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH

THỨ TƯ - NGÀY 22 THÁNG 10, 2025

Trần Thị Ánh Ngọc
Gia Đình
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn
1 Người
1 Người
1 Người

Cầu cho LH Giuse và Têrêsa
Giuse Vũ Hữu Xuân Trường
LH Đôminicô và Maria

Maria (Mới qua đời)
Tôma
Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH

THỨ NĂM - NGÀY 23 THÁNG 10, 2025

Trần Thị Ánh Ngọc
Gia Đình
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn
1 Người

Cầu cho LH Giuse và Têrêsa
Giuse Vũ Hữu Xuân Trường
LH Đôminicô và Maria

Maria (Mới qua đời)

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ SÁU - NGÀY 24 THÁNG 10, 2025

Tâm Loan	2 LH Phêrô
Trần Thị Ánh Ngọc	Cầu cho LH Giuse và Têrêsa
Gia Đình	Giuse Vũ Hữu Xuân Trường
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
Nguyễn Thị Ngọc Liễu	LH Giuse